

TRE 0701
TRE 0702
TRE 0801



IT Motore - MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

CS Motoru - NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA Motor - BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE Motor - GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL κινητήρα - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN Engine - OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES Motor - MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

FI Moottorin - KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR Moteur - MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR Motora - PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

HU Motor - HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

MK Моторот - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL Motor - GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO Motoren - INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Silnika - INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT Motor - MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RU двигателя - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SL Motorja - PRIROČNIK ZA UPORABO

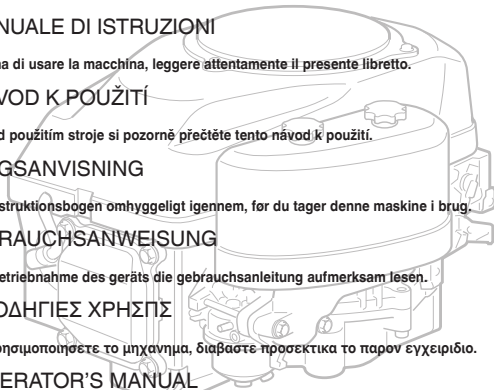
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SV Motor - BRUKSANVISNING

VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

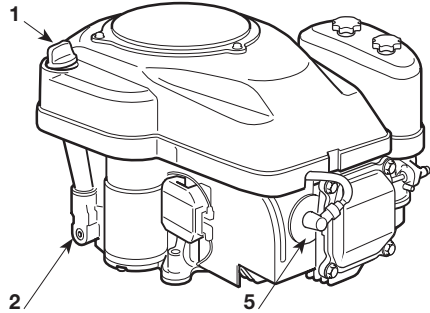
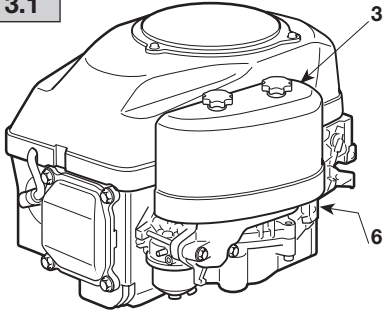
TR Motor - KULLANIM KILAVUZU

DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

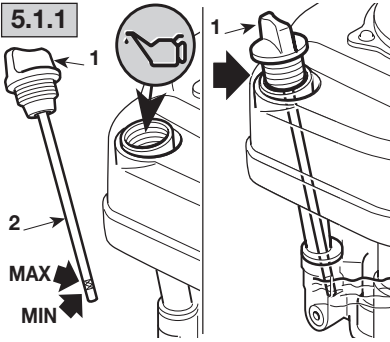


ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτυπων οδηγιων	EL
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

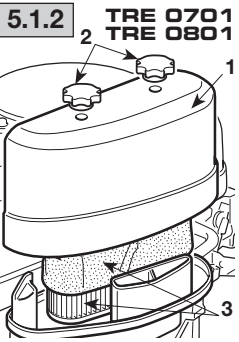
3.1



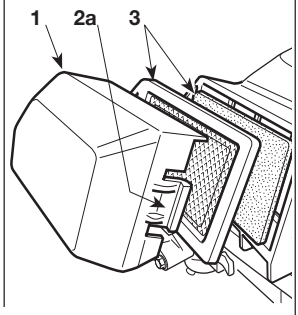
5.1.1



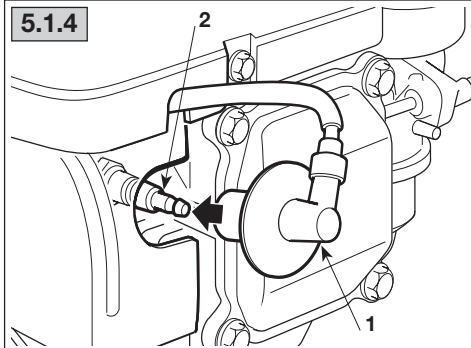
5.1.2



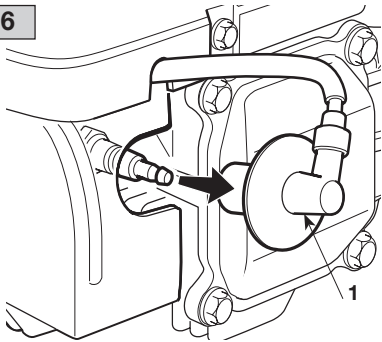
TRE 0702



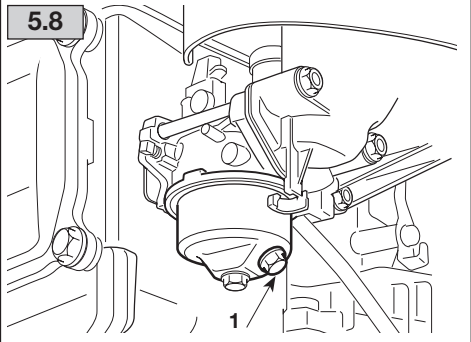
5.1.4

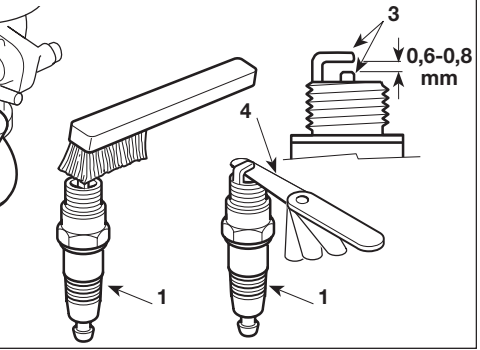
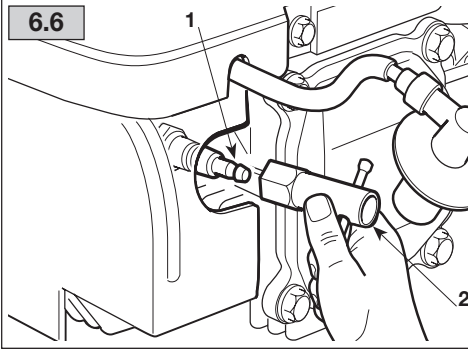
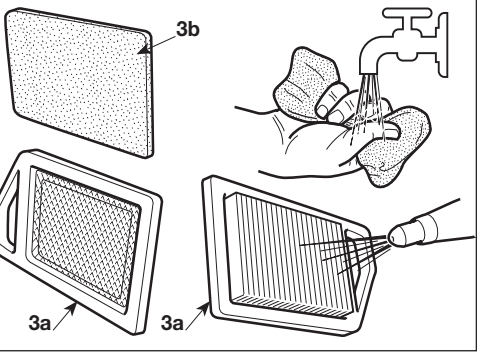
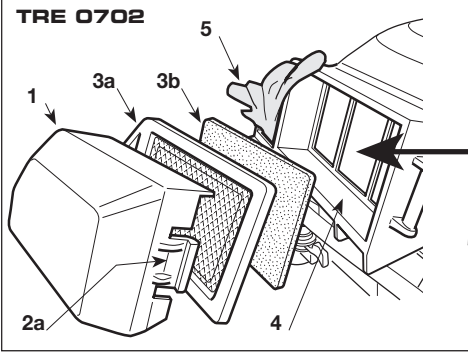
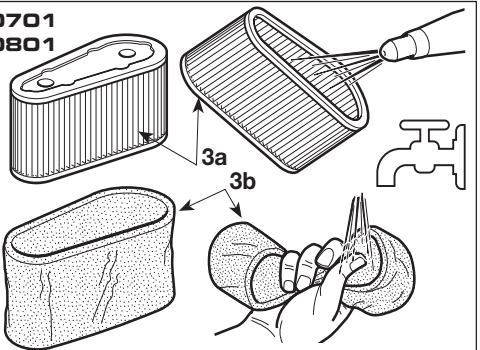
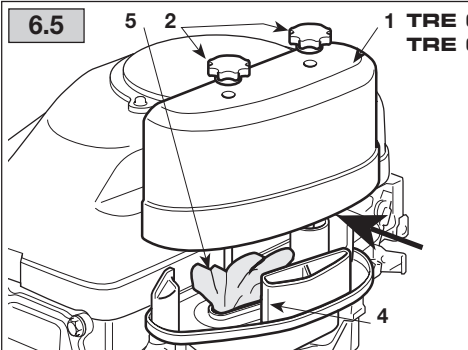
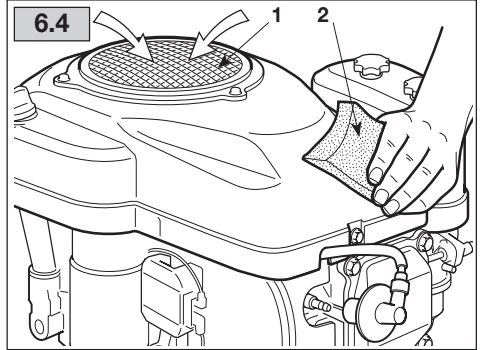
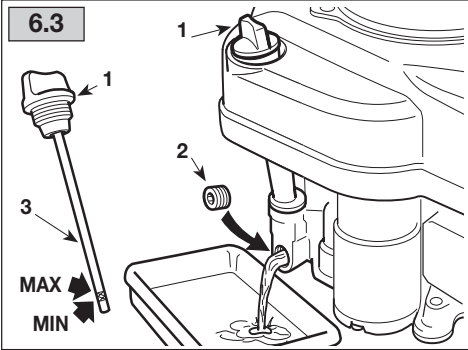


5.6



5.8





INDICE

1. Informazioni generali	1
2. Norme di sicurezza	1
3. Componenti e comandi	2
4. Cosa è opportuno sapere	3
5. Norme d'uso	4
6. Manutenzione	5
7. Inconvenienti e rimedi	7
8. Dati tecnici	8

1. INFORMAZIONI GENERALI

1.1 INDICAZIONI PER LA CONSULTAZIONE

Nel testo del manuale, alcuni paragrafi contenenti informazioni di particolare importanza, ai fini della sicurezza o del funzionamento, sono evidenziati in modi diversi, secondo questo criterio:

NOTA

oppure

IMPORTANTE

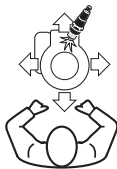
Fornisce precisazioni o altri elementi a quanto già precedentemente indicato, nell'intento di non danneggiare il motore, o causare danni.

⚠ ATTENZIONE! *Possibilità di lesioni personali o a terzi in caso di inosservanza.*

⚠ PERICOLO! *Possibilità di gravi lesioni personali o a terzi con pericolo di morte, in caso di inosservanza.*

NOTA

Tutte le indicazioni "anteriore", "posteriore", "destra" e "sinistra" si intendono riferite al motore orientato con la candela in avanti, rispetto all'osservatore.



La corrispondenza fra i riferimenti contenuti nel testo e le rispettive figure (poste sui due retri della copertina) è data dal numero che precede il titolo del pannello.

1.2 PITTOGRAMMI DI SICUREZZA

Il vostro motore deve essere utilizzato con prudenza. A tale scopo, sul motore sono stati posti dei pittogrammi, destinati a ricordarvi le precauzioni d'uso. Il significato è spiegato qui di seguito.

Vi raccomandiamo inoltre di leggere attentamente le norme di sicurezza riportate nell'apposito capitolo del presente libretto.



Attenzione! - Leggere e seguire le istruzioni d'uso prima di avviare il motore.



Attenzione! - La benzina è infiammabile. Lasciare raffreddare il motore per almeno 2 minuti prima di effettuare il rifornimento.



Attenzione! - I motori emettono monossido di carbonio. **NON** avviare in uno spazio chiuso.

2. NORME GENERALI DI SICUREZZA

(Da osservare scrupolosamente)

A) ADDESTRAMENTO

- 1) Leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente manuale e le istruzioni della macchina sulla quale questo motore è montato. Imparare ad arrestare rapidamente il motore.
- 2) Non permettere mai che il motore venga utilizzato da persone che non abbiano la necessaria dimestichezza con le istruzioni.
- 3) Non utilizzare mai il motore con persone, in particolare bambini, o animali nelle vicinanze.
- 4) Ricordare che l'operatore o l'utilizzatore

è responsabile di incidenti e imprevisti che si possono verificare ad altre persone o alle loro proprietà.

B) OPERAZIONI PRELIMINARI

- 1) Non indossare indumenti larghi, lacci, gioielli o altri oggetti che potrebbero rimanere impigliati; raccogliere i capelli lunghi e rimanere a distanza di sicurezza durante l'avviamento.
- 2) Spegner il motore e lasciarlo raffreddare prima di togliere il tappo del serbatoio.
- 3) **ATTENZIONE: PERICOLO!** La benzina è altamente infiammabile.
 - conservare il carburante in appositi contenitori;
 - rabboccare il carburante, utilizzando un

imbuto, solo all'aperto e non fumare durante questa l'operazione e ogni volta che si maneggia il carburante;

- *rabboccare prima di avviare il motore; non aggiungere carburante o togliere il tappo del serbatoio quando il motore è in funzione o è caldo;*
 - *se fuoriesce del carburante, non avviare il motore, ma allontanare la macchina dall'area nella quale il carburante è stato versato, ed evitare di creare possibilità di incendio, fintanto che il carburante non sia evaporato ed i vapori non si siano dissolti.*
 - *rimettere sempre e serrare bene i tappi del serbatoio e del contenitore del carburante.*
- 4) *Sostituire i silenziatori difettosi e la protezione, se danneggiata.*

C) DURANTE L'UTILIZZO

- 1) *Non azionare il motore in spazi chiusi, dove possono accumularsi pericolosi fumi di monossido di carbonio.*
- 2) *Non usare fluidi di avviamento o altri prodotti analoghi.*
- 3) *Non modificare le regolazioni del motore e non fare raggiungere al motore un regime di giri eccessivo.*
- 4) *Non inclinare lateralmente la macchina al punto da provocare fuoriuscite di carburante dal tappo del serbatoio del motore.*
- 5) *Non toccare le alette del cilindro e la protezione del silenziatore fino a quando il motore non si sia sufficientemente raffreddato.*
- 6) *Fermare il motore e staccare il cavo della candela prima di controllare, pulire o lavorare sulla macchina o sul motore.*
- 7) *Non far girare il motore senza candela.*
- 8) *Trasportare la macchina a serbatoio vuoto.*

D) MANUTENZIONE E MAGAZZINAGGIO

- 1) *Una manutenzione regolare è essenziale per la sicurezza e per mantenere il livello delle prestazioni.*
- 2) *Non riporre la macchina con del carburante nel serbatoio in un locale dove i vapori di carburante potrebbero raggiungere una fiamma, una scintilla o una forte fonte di calore.*
- 3) *Lasciare raffreddare il motore prima di collocare la macchina in un qualsiasi ambiente.*
- 4) *Per ridurre il rischio d'incendio, mantenere il motore, il silenziatore di scarico, e la zona di magazzino del carburante liberi da residui d'erba, foglie o grasso eccessivo.*
- 5) *Se il serbatoio deve essere vuotato, effettuare questa operazione all'aperto e a motore freddo.*
- 6) *Non usare mai il motore con parti usurate o danneggiate, per motivi di sicurezza. I pezzi devono essere sostituiti e mai riparati. Usare ricambi originali. I pezzi di qualità non*

equivalente possono danneggiare il motore e nuocere alla vostra sicurezza.

E) EMISSIONI

Il processo di combustione genera sostanze tossiche quali monossido di carbonio, ossidi di azoto e idrocarburi.

Il controllo di tali sostanze è importante a causa della loro capacità di reagire allo smog fotochimico, quindi all'esposizione diretta della luce solare.

Il monossido di carbonio non reagisce allo stesso modo all'esposizione solare, ma è comunque da considerarsi tossico.

Le nostre macchine sono dotate di sistemi di riduzione delle emissioni per le sostanze sopra citate.

3. COMPONENTI E COMANDI

3.1 COMPONENTI DEL MOTORE

1. Tappo riempimento olio con astina di livello
2. Tappo scarico olio
3. Coperchio filtro aria
4. Cappuccio candela
5. Numero di matricola del motore



Scrivete qui il numero di matricola del vostro motore

3.2 COMANDO ACCELERATORE

Il comando dell'acceleratore (normalmente a leva), montato sulla macchina, è collegato al motore tramite un cavo.

Consultare il Manuale di Istruzioni della macchina per identificare la leva dell'acceleratore e le relative posizioni, normalmente contrassegnate da simboli, corrispondenti a:

CHOKE = da utilizzare per l'avviamento a freddo.

FAST = corrispondente al regime massimo; da utilizzare durante il lavoro.

SLOW = corrispondente al regime minimo.

4. COSA È OPPORTUNO SAPERE

Il motore è un'apparecchiatura le cui prestazioni, regolarità di funzionamento e durata sono condizionati da molti fattori, alcuni esterni ed altri strettamente correlati alla qualità dei prodotti impiegati e alla regolarità della manutenzione.

Qui di seguito sono riportate alcune informazioni aggiuntive che permettono un utilizzo più consapevole del vostro motore.

4.1 CONDIZIONI AMBIENTALI

Il funzionamento di un motore endotermico a quattro tempi è influenzato da:

a) Temperatura:

- Operando a basse temperature si possono verificare difficoltà di avviamento a freddo.
- Operando a temperature molto elevate è possibile riscontrare difficoltà di avviamento a caldo dovute all'evaporazione del carburante nella vaschetta del carburatore o nella pompa.
- In ogni caso occorre adeguare il tipo di olio alle temperature di utilizzo.

b) Altitudine:

- La potenza massima di un motore endotermico diminuisce progressivamente con l'aumento dell'altitudine sul livello del mare.
- Aumentando considerevolmente l'altitudine, occorre pertanto ridurre il carico sulla macchina, evitando lavori particolarmente gravosi.

4.2 CARBURANTE

La buona qualità del carburante è fondamentale per il corretto funzionamento del motore.

Il carburante deve rispettare i seguenti requisiti:

- a) Utilizzare benzina pulita, fresca e senza piombo, con un minimo di 90 ottani;
- b) Non utilizzare carburante con percentuale di etanolo superiore al 10%;
- c) Non aggiungere olio;
- d) Per proteggere il sistema di carburazione dalla formazione di depositi resinosi, aggiungere uno stabilizzatore di carburante.

L'utilizzo di carburanti non consentiti danneggia le componenti del motore e non rientra nei termini di garanzia.

4.3 OLIO

Usare sempre olii di buona qualità, scegliendo la gradazione in funzione della temperatura di utilizzo.

- a) Usare solo olio detergente di qualità non inferiore a SF-SG.
- b) Scegliere il grado di viscosità SAE in base alla seguente tabella:

- da 5 a 35 °C	= SAE 30
- da -15 a +35 °C	= 10W-30 (Multigrado)

- c) L'uso di olio multigrado può comportare un consumo maggiore nei periodi caldi, pertanto occorre verificare il livello con maggiore frequenza.
- d) Non mischiare olii di marche e caratteristiche diverse.
- e) L'uso di olio SAE 30 con temperature inferiori a +5°C può arrecare danni al motore per inadeguatezza della lubrificazione.
- f) Non rabboccare oltre al livello «MAX» (vedi 5.1.1); un livello eccessivo può provocare:
 - fumosità allo scarico;
 - imbrattamento della candela o del filtro dell'aria con conseguenti difficoltà nell'avviamento.

4.4 FILTRO DELL'ARIA

L'efficacia del filtro dell'aria è determinante per evitare che detriti e pulviscolo possono essere aspirati dal motore, riducendone le prestazioni e la durata.

- a) Mantenere l'elemento filtrante libero da detriti e sempre in perfetta efficienza (vedi 6.5).
- b) Se necessario, sostituire l'elemento filtrante con un ricambio originale; elementi filtranti non compatibili possono compromettere l'efficienza e la durata del motore.
- c) Non avviare mai il motore senza l'elemento filtrante correttamente montato.

4.5 CANDELA

Le candele per motori endotermici non sono tutte uguali!

- a) Usare solo candele del tipo indicato, dotate della giusta gradazione termica.
- b) Prestare attenzione alla lunghezza del filetto; un filetto di lunghezza maggiore danneggia irrimediabilmente il motore.
- c) Controllare la pulizia e corretta distanza fra gli elettrodi (vedi 6.6).

5. NORME D'USO

5.1 PRIMA DI OGNI UTILIZZO

Prima di ogni utilizzo del motore è bene eseguire una serie di controlli volti ad assicurare la regolarità di funzionamento.

5.1.1 Controllo livello olio

Per il tipo di olio da usare, attenersi alle indicazioni riportate nel capitolo specifico (vedi 8.1).

- a) Sistemare la macchina in piano.
- b) Pulire la zona attorno al tappo di riempimento.
- c) Svitare il tappo (1), pulire l'estremità dell'astina di livello (2) ed inserirlo appoggiando il tappo sul bocchettone, come illustrato, senza avvitarlo.
- d) Estrarre nuovamente il tappo con l'astina e controllare il livello dell'olio che deve essere compreso fra le due tacche «MIN» e «MAX».
- e) Rabboccare, se necessario, con olio dello stesso tipo, fino a raggiungere il livello «MAX», facendo attenzione a non versare olio fuori dal foro di riempimento.
- f) Riavvitare a fondo il tappo (1) e ripulire ogni traccia di olio eventualmente versato.

5.1.2 Controllo filtro aria

L'efficacia del filtro dell'aria è condizione indispensabile per il corretto funzionamento del motore; non avviare il motore se l'elemento filtrante è mancante o rotto.

- a) Pulire la zona circostante il coperchio (1) del filtro.
- b) Togliere il coperchio (1) svitando i due pomelli (2 - TRE0701-TRE0801), oppure sganciando le linguette (2a - TRE0702).
- c) Controllare lo stato dell'elemento filtrante (3), che deve presentarsi integro, pulito e in perfetta efficienza; in caso contrario, provvedere alla sua manutenzione o sostituzione (vedi 6.5).
- d) Rimontare il coperchio (1).

5.1.3 Rifornimento carburante

IMPORTANTE

Evitare di versare carburante sulle parti in plastica del motore o della macchina per evitare di danneggiarle, e ripulire immediatamente ogni traccia di carburante eventualmente versata. La garanzia non copre i danni alle parti in plastica causati dal carburante.

Le caratteristiche del carburante sono riportate nel capitolo specifico (vedi 4.2 e 8.1).

Il rifornimento deve essere effettuato a motore freddo, secondo le indicazioni fornite nel Manuale di Istruzioni della macchina.

5.1.4 Cappuccio candela

Collegare saldamente il cappuccio (1) del cavo alla candela (2), assicurandosi che non vi siano tracce di sporco all'interno del cappuccio stesso e sul terminale della candela.

5.2 AVVIAMENTO DEL MOTORE (a freddo)

L'avviamento del motore deve avvenire secondo le modalità indicate nel Manuale di Istruzioni della macchina, avendo sempre l'avvertenza di disinnestare ogni dispositivo (se previsto) in grado di generare l'avanzamento della macchina o di arrestare il motore.

- a) Portare la leva dell'acceleratore in posizione «CHOKE».
- b) Azionare la chiave di avviamento come indicato sul Manuale di Istruzioni della macchina

Dopo qualche secondo, portare gradualmente la leva dell'acceleratore dalla posizione «CHOKE» alla posizione «FAST» o «SLOW».

5.3 AVVIAMENTO DEL MOTORE (a caldo)

- Seguire l'intera procedura indicata per l'avviamento a freddo, con l'acceleratore in posizione «FAST».

5.4 UTILIZZO DEL MOTORE DURANTE IL LAVORO

Per ottimizzare il rendimento e le prestazioni del motore, è necessario che venga utilizzato al massimo dei giri, portando la leva dell'acceleratore in posizione «FAST».

ATTENZIONE! *Tenere le mani lontano dal silenziatore di scarico e dalle zone circostanti che possono raggiungere temperature elevate. A motore in moto, non avvicinare indumenti svolazzanti (cravatte, foulard, ecc.) o capelli alla parte superiore del motore.*

IMPORTANTE

Non lavorare su pendenze superiori a 20° per non pregiudicare il corretto funzionamento del motore.

5.5 ARRESTO DEL MOTORE DURANTE IL LAVORO

- a) Portare l'acceleratore in posizione «SLOW».
- b) Lasciare girare il motore al minimo per almeno 15-20 secondi.
- c) Arrestare il motore secondo le modalità indicate nel Manuale di Istruzioni della macchina.

5.6 ARRESTO DEL MOTORE AL TERMINE DEL LAVORO

- a) Portare l'acceleratore in posizione «SLOW».
- b) Lasciare girare il motore al minimo per almeno 15-20 secondi.
- c) Arrestare il motore secondo le modalità indicate nel Manuale di Istruzioni della macchina.
- d) A motore freddo, scollegare il cappuccio (1) della candela e togliere la chiave di avviamento (se prevista).
- e) Rimuovere ogni deposito di detriti dal motore e in particolare dalla zona del silenziatore di scarico, per ridurre il rischio di incendio.

5.7 PULIZIA E RIMESSAGGIO

- a) Non usare getti d'acqua o lance a pressione per la pulizia delle parti esterne del motore.
- b) Usare preferibilmente una pistola ad aria compressa (max 6 bar) evitando che detriti e pulviscolo penetrino nelle parti interne.
- c) Riporre la macchina (e il motore) in un luogo asciutto, al riparo dalle intemperie e sufficientemente aerato.

5.8 INATTIVITÀ PROLUNGATA (superiore a 30 giorni)

In caso si preveda un lungo periodo di inutilizzo del motore (ad esempio a fine stagione), occorre attuare qualche precauzione per favorire la successiva rimessa in servizio.

- a) Per evitare che si formino dei depositi al suo interno, svuotare il serbatoio del carburante svitando il tappo (1) della vaschetta del carburatore, raccogliendo tutto il carburante in un contenitore adeguato. Al termine dell'operazione, rammentare di riavvitare il tappo (1) serrandolo a fondo.
- b) Rimuovere la candela e introdurre nel foro della candela circa 3 cl di olio motore pulito, quindi, tenendo chiuso il foro con uno straccio, azionare brevemente il motorino d'avviamento per fare compiere alcuni giri al motore e distribuire l'olio sulla superficie interna del cilindro. Infine rimontare la candela, senza collegare il cappuccio del cavo.

6. MANUTENZIONE

ATTENZIONE! *Qualsiasi tentativo di manomissione del sistema del controllo delle emissioni può innalzare il livello di emissioni oltre il limite di legge. Rientrano in tale definizione la rimozione o alterazione di parti quali il sistema di aspirazione, l'impianto di alimentazione e l'impianto di scarico.*

6.1 RACCOMANDAZIONI PER LA SICUREZZA

ATTENZIONE! *Scollegare il cappuccio della candela e leggere le istruzioni prima di iniziare qualsiasi intervento di pulizia, manutenzione o riparazione. Indossare indumenti adeguati e guanti da lavoro in tutti le situazioni di rischio per le mani. Non effettuare interventi di manutenzione o riparazione se non si hanno le attrezzature e le cognizioni tecniche necessarie.*

IMPORTANTE *Non disperdere nell'ambiente olii esausti, carburanti e ogni altro prodotto inquinante.*

6.2 PROGRAMMA DI MANUTENZIONE

Seguire il programma di manutenzione indicato nella tabella, rispettando la scadenza che si presenta per prima.

IMPORTANTE *È responsabilità del proprietario della macchina di eseguire le operazioni di manutenzione descritte nella tabella sottostante.*

IMPORTANTE *Pulire più frequentemente in condizioni di lavoro particolarmente gravose o nel caso in cui siano presenti detriti nell'aria.*

NOTA *I filtri vanno puliti / sostituiti più spesso se la macchina lavora su un terreno molto polveroso.*

6.3 SOSTITUZIONE DELL'OLIO

Per il tipo di olio da usare, attenersi alle indicazioni riportate nel capitolo specifico (vedi 8.1).

Operazione	Dopo le prime 5 ore	Ogni 5 ore o dopo ogni utilizzo	Ogni 50 ore o fine stagione	Ogni 100 ore
Controllo livello olio (vedi 5.1.1)	-	✓	-	-
Sostituzione olio ¹⁾ (vedi 6.3)	✓	-	✓	-
Pulizia del silenziatore e del motore (vedi 6.4)	-	✓	-	-
Controllo e pulizia del filtro aria ²⁾ (vedi 6.5)	-	✓	-	-
Sostituzione del filtro aria (vedi 6.5)	-	-	✓	-
Controllo candela (vedi 6.6)	-	-	✓	-
Sostituzione candela (vedi 6.6)	-	-	-	✓
Controllo filtro benzina ³⁾	-	-	-	✓

¹⁾ Sostituire l'olio ogni 25 ore se il motore lavora a pieno carico o con temperature elevate.

²⁾ Pulire il filtro aria più frequentemente se la macchina lavora in aree polverose.

³⁾ Da eseguire presso un Centro specializzato.

⚠ ATTENZIONE! *Eseguire lo scarico dell'olio a motore caldo, facendo attenzione a non toccare parti calde del motore o l'olio scaricato.*

Salvo istruzioni diverse, contenute nel Manuale di Istruzioni della macchina, per scaricare l'olio occorre:

- Sistemare la macchina in piano.
- Pulire la zona attorno al tappo di riempimento e svitare il tappo con l'astina (1).
- Predisporre un contenitore adeguato per raccogliere l'olio e svitare il tappo di scarico (2).
- Rimontare il tappo di scarico (2), assicurandosi del corretto posizionamento della guarnizione e serrandolo a fondo.
- Rabboccare con nuovo olio (vedi 5.1.1).
- Controllare sull'astina (3) che il livello dell'olio raggiunga la tacca «MAX».
- Richiudere il tappo (1) e ripulire ogni traccia di olio eventualmente versato.

NOTA

Il quantitativo massimo d'olio contenuto nel motore è di 1,2 litri. Rabboccare gradualmente aggiungendo piccole quantità di olio, verificando ogni volta il livello raggiunto, in

modo da non superare la tacca «MAX» dell'astina.

6.4 PULIZIA DEL SILENZIATORE E DEL MOTORE

La pulizia del silenziatore deve essere eseguita a motore freddo.

- Mediante un getto di aria compressa, rimuovere dal silenziatore e dalla sua protezione ogni detrito o sporcizia che può provocare incendio.
- Curare che le prese d'aria di raffreddamento (1) non siano ostruite.
- Ripassare le parti in plastica con una spugna (2) imbevuta d'acqua e detersivo.

6.5 MANUTENZIONE DEL FILTRO DELL'ARIA

- Pulire la zona circostante il coperchio (1) del filtro.
- Togliere il coperchio (1) svitando i due pomelli (2 - TRE0701-TRE0801), oppure sganciando le linguette (2a - TRE0702).
- Rimuovere l'elemento filtrante (3a + 3b).
- Rimuovere il pre-filtro (3b) dalla cartuccia (3a).
- Battere la cartuccia (3a) su una superficie solida e soffiare con aria compressa dal lato interno per rimuovere polvere e detriti.
- Lavare il pre-filtro in spugna (3b) con acqua e detersivo e lasciarlo asciugare all'aria.

IMPORTANTE

Non usare acqua, benzina, detersivi o altro per la pulizia della cartuccia.

IMPORTANTE

Il pre-filtro in spugna (3b) NON deve essere oliato.

- Pulire l'interno dell'alloggiamento (4) del filtro da polvere e detriti, avendo cura di chiudere il condotto d'aspirazione con uno straccio (5) per evitare che entrino nel motore.
- Rimuovere lo straccio (5), sistemare l'elemento filtrante (3b + 3a) nel suo alloggiamento e rimontare il coperchio (1).

6.6 CONTROLLO E MANUTENZIONE DELLA CANDELA

- Smontare la candela (1) con una chiave a tubo (2).
- Pulire gli elettrodi (3) con una spazzola metallica rimuovendo eventuali depositi carboniosi.
- Controllare con uno spessore (4) la corretta distanza fra gli elettrodi (0,6 - 0,8 mm).
- Rimontare la candela (1) e serrare a fondo con una chiave a tubo (2).

Sostituire la candela se gli elettrodi sono bruciati o se la porcellana si presenta rotta o incrinata.

⚠ ATTENZIONE! *Pericolo di incendio! Non effettuare verifiche dell'impianto di accensione con la candela non avvitata nella sua sede.*

IMPORTANTE *Impiegare solo candele del tipo indicato (vedi 8.1).*

7. PROBLEMI E RIMEDI

INCONVENIENTE	CAUSA PROBABILE	RIMEDIO
a) Difficoltà di avviamento	- Mancanza di carburante	- Controllare e rabboccare (vedi 5.1.3)
	- Carburante vecchio o depositi nel serbatoio	- Svuotare il serbatoio e immettere carburante fresco
	- Procedura di avviamento non corretta	- Eseguire correttamente l'avviamento (vedi 5.2)
	- Candela scollegata	- Controllare che il cappuccio sia ben calzato sulla candela (vedi 5.1.4)
	- Candela bagnata o elettrodi della candela sporchi o distanza inadeguata	- Controllare (vedi 6.6)
	- Filtro aria otturato	- Controllare e pulire (vedi 6.5)
	- Olio inadeguato alla stagione	- Sostituire con un olio adeguato (vedi 6.3)
	- Evaporazione del carburante nel carburatore (vapor lock) a causa di temperature elevate	- Attendere qualche minuto poi ritentare l'avviamento (vedi 5.3)
	- Problemi di carburazione	- Contattare un Centro Assistenza Autorizzato
	- Problemi d'accensione	- Contattare un Centro Assistenza Autorizzato
b) Funzionamento irregolare	- Elettrodi della candela sporchi o distanza inadeguata	- Controllare (vedi 6.6)
	- Cappuccio della candela inserito male	- Controllare che il cappuccio sia inserito stabilmente (vedi 5.1.4)
	- Filtro aria otturato	- Controllare e pulire (vedi 6.5)
	- Comando acceleratore in posizione «CHOKE»	- Portare il comando in posizione «FAST»
	- Problemi di carburazione	- Contattare un Centro Assistenza Autorizzato
	- Problemi d'accensione	- Contattare un Centro Assistenza Autorizzato
c) Perdita di potenza durante il lavoro	- Filtro aria otturato	- Controllare e pulire (vedi 6.5)
	- Problemi di carburazione	- Contattare un Centro Assistenza Autorizzato

8. DATI TECNICI

8.1 RIEPILOGO RIFORNIMENTI E RICAMBI D'USO

Carburante	benzina senza piombo (verde) minimo 90 N.O.
Olio motore: da 5 a 35 °C	SAE 30
da -15 a +35 °C	10W-30
Contenuto della coppa	1,2 litri
Candela tipo	QC12YC / RC12YC (Champion) o equivalenti
Distanza fra gli elettrodi	0,6 - 0,8 mm
CO ₂	773,41 g/kWh

Questo è il valore di misurazione del CO₂ risultato da un ciclo di prova fisso eseguito in condizioni di laboratorio su un motore (capostipite) rappresentativo del tipo di motore (della famiglia di motori) e non comporta alcuna garanzia implicita o esplicita o delle prestazioni di un particolare motore

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığıca ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



.....

Type:

Art.N CE
.....-s/n